
Інститут української мови
Національної академії наук України

**Лексикографічний
бюлетень**

Випуск 13

Київ 2006

УДК 61.2.81'373'374

Л 43 Лексикографічний бюлетень: Збірник наукових праць

Заснований у 1951 р.

Відновлений у 2004 р. випуском 10

РЕДАКЦІЙНА КОЛЕГІЯ

Відповідальний редактор

В. Німчук, *д. філол. н., професор, чл.-кор. НАН України*

Заступник відповідального редактора

О. Демська-Кульчицька, *к. філол. н.*

Відповідальні редактори випуску

В. Перебийніс, *д. філол. н., професор*

Н. Дарчук, *к. філол. н.*

Відповідальний секретар

О. Тищенко, *к. філол. н.*

А. Бурячок, *д. філол. н., професор*

К. Городенська, *д. філол. н., професор*

С. Єрмоленко, *д. філол. н., професор*

Л. Ставицька, *д. філол. н.*

Рекомендовано до друку ухвалою вченої ради

Інституту української мови НАН України

(протокол № 5 від 30 травня 2006 р.)

ISBN 966-02-3450-3 (серія)

ISBN 966-02-4002-3 (вип. 13)

Збірник висвітлює питання, пов'язані з історією лексикографії, методикою й технологією укладання словників різних типів, аналізом українського та іноземного словникарства, комп'ютерною лінгвістикою, а також із проблемами системного й комунікативного аналізу мовного матеріалу з погляду лексикографії.

Випуск 13, зокрема, присвячений корпусній лінгвістиці, комп'ютерному розпізнаванню й синтезу усної мови, лінгвістичним процесорам, комп'ютерній лексикографії – основним темам Міжнародної конференції з прикладної (комп'ютерної) лінгвістики (27–28 квітня 2006 р., Київ; організатори: Інститут української мови НАНУ, Інститут філології КНУ ім. Тараса Шевченка, Київський національний лінгвістичний університет).

Для науковців, студентів-філологів.

© Інститут української мови НАН України

ЗМІСТ

ПРИКЛАДНА (КОМП'ЮТЕРНА) ЛІНГВІСТИКА.....	5
Корпусна лінгвістика.....	5
<i>Демська-Кульчицька О.</i> Національний корпус української мови: концептуальний аспект.....	5
<i>Кукушкіна О., Поликарпов А., Токтонов Г.</i> Корпусная неогрфия и неология: системный анализ характеристик лексических неологизмов (на материале газетного раздела «Полистилевого корпуса современного русского языка»).....	10
<i>Коцюк Л.</i> Використання корпусів текстів у процесі укладання словників.....	15
<i>Сидорко Т.</i> Рекламний текст як особлива одиниця корпусу даних.....	19
<i>Лозова Н.</i> Дослідження дієслів повідомлення на базі робочої версії Національного корпусу української мови.....	22
<i>Монахова Т.</i> Корпус творів Валерія Шевчука: формат розмітки базових концептів.....	26
<i>Grabowski Ł.</i> Comparative Characteristics of Polish and Russian Language Corpora.....	29
<i>Дарчук Н., Сорокін В.</i> Корпус текстів як джерело для мовознавчих і літературознавчих досліджень.....	34
<i>Зубань О.</i> Параметризована база даних як інструмент дослідження корпусу текстів.....	37
<i>Старко В.</i> Фразеологія, лексикографія і корпус.....	43
<i>Тищенко О.</i> Засади створення корпусу української жестової мови глухих.....	47
<i>Тименко Л.</i> Наукова термінологія в національному корпусі української мови.....	52
<i>Кузнєцова А.</i> Параметризація публіцистичних неолексем у корпусній лінгвістиці.....	54
<i>Garabik R.</i> Computer(ized) linguistic resources at the L. Stúr Institute of Linguistics.....	56
<i>Radić-Bojanić B.</i> Methodology of register analysis: computer-mediated communication.....	60
<i>Ющенко Р., Гудзенко В.</i> Применение параллельных компьютеров для автоматизации морфологической разметки.....	63
<i>Загнітко А., Данилюк І., Ситар Г., Шукіна І.</i> Принципи і закономірності укладання бази "Українські прийменники та їхні еквіваленти".....	66
<i>Карцова А., Шимкова М.</i> Морфологічна анотація текстів словацького національного корпусу.....	71
<i>Лучков І.</i> Польская лингвистическая литература XIX – нач. XX вв. в цифровом формате. На пути к созданию библиографии польской лингвистики в фондах интернет-библиотек.....	76
Лінгвістичні процесори.....	81
<i>Карамішева І., Карамішева Р.</i> Аналіз морфемного складу неологізмів засобами сучасних інформаційних технологій (на основі англійської мови).....	81
<i>Юзепольська Т.</i> Парадигматичні класи іменника англійської мови (категорії числа: аналіз та синтез).....	83
<i>Дембіцький В.</i> Ступені порівняння прикметників і прислівників. Синтез і розпізнавання в тексті парадигматичних класів англійських прикметників та прислівників.....	85
<i>Бугаков О.</i> Встановлення зон приєдникових зв'язків в українському тексті (модуль автоматичного синтаксичного аналізу).....	91
<i>Ерреро Бікус Н.</i> Аналіз і синтез перфектних форм англійського дієслова активного стану.....	95
<i>Чаварга Я.</i> Семантичний потенціал прикметників англійської мови.....	97
<i>Курстак С.</i> Алгоритм зняття омонімії типу «іменник-дієслово» в англійській мові та імплементація його в програмному продукті.....	102
<i>Прыстаўка А.</i> Тыпалогія семантычных пераўтварэнняў тэкстаў.....	105
<i>Коваль Н., Лангенбах М.</i> Парадигматичні і синтагматичні характеристики приєдникових та безприєдникових дієслівних сполучень.....	109
Комп'ютерне розпізнавання й синтез усної мови.....	112
<i>Бардіна Н., Каташинська І.</i> Системність лінгвістичного аналізу при проведенні ідентифікаційних експертиз.....	112
<i>Глізниця Н.</i> Вимова довгих та коротких приголосних як ідентифікаційна ознака.....	115
<i>Близнюк В.</i> Моделювання фонемної структури лексем сучасної італійської мови.....	118

<i>Дудник З.</i> Сегментація на акустичні склади для компілятивного синтезу англійського мовлення	123
<i>Наумова Н.</i> Ідентифікація користувачів англійської мови у діловому дискурсі	125
<i>Володкевич О.</i> Створення й використання бази даних складів англійського мовлення для блоку лінгвістичної обробки текстів у системі конкатенативного синтезу	128
<i>Біскуб І.</i> Лінгвістична параметризація текстів для тренування користувачів у системі автоматичного розпізнавання англійського мовлення Dragon Naturally Speaking.....	130
<i>Філіппова Н.</i> Когнітивні засади аналізу концепту „прикладна лінгвістика” як спеціальності	134
Лінгвістичні портали, інформаційний пошук	137
<i>Дарчук Н., Сірук О., Сорокін В.</i> Лінгвістичний портал MOVA. Info: три роки в мережі Інтернет	137
<i>Могилевский В., Королева Т.</i> Критериальная модель соотносительности интенсивности семантического признака с количественным проявлением его акустических коррелятов	143
Комп’ютерна лексикографія	146
<i>Калинчук Д.</i> Проблеми перекладу при укладанні навчального італійсько-українського словника.....	146
<i>Лазарєва О.</i> Про можливість автоматичного укладання термінологічних словників за фаховими текстами	149
<i>Шульгіна В.</i> Проблеми комп’ютерної лексикографії у галузі інформаційної діяльності.....	151
<i>Перебийніс В., Назаров С., Бобкова Т.</i> Комплекс електронних навчальних словників „ГЛОСА”	153
<i>Шуевич Б., Паплік О.</i> Проект англійсько-українського комп’ютерного словника з робототехніки.....	156
<i>Сірук О.</i> Комп’ютерний тезаурус дієслів української мови: проблеми та методика укладання.....	158
<i>Васильєва І.</i> Використання комп’ютерного тезауруса в дослідженні мови поетів.....	161
<i>Бук С.</i> Статистичні характеристики лексики основних функціональних стилів української мови: спроба порівняння.....	166
<i>Андрейчук Н., Волошиновська І.</i> Дієслова, що визначають глибину опрацювання предмета дослідження, та їх статистичні характеристики у науково-технічних текстах.....	170
<i>Балог В.</i> Передумови створення корпусу словників.....	174
ЛЕКСИКОГРАФІЯ, ЛЕКСИКОЛОГІЯ: ТЕОРІЯ ТА ПРАКТИКА	177
<i>Цимбалиук-Скопненко Т.</i> Контамінація як структурно-семантичний спосіб трансформації фразеологічних одиниць (на матеріалі перекладів Миколи Лукаша).....	177
<i>Осінчук Ю.</i> Історія назв добових богослужінь	181
<i>Щипська М.</i> Особливості використання фразеологізмів у мові сучасної поезії.....	188
<i>Тищенко О.</i> Концепція і принципи укладання “Словника української жестової мови глухих”.....	192
<i>Прядко І.</i> Фразеологічні синоніми з нумеративним компонентом в українській мові.....	195
РЕЦЕНЗІЇ.....	200
<i>Поликарпов А.</i> Об одной рецензии	200
РІЗНЕ	206
Лексикографічний бюлетень.....	206